

Інформація для біженців із України

- українською мовою -



Служба соціального захисту міста
Лайнфельден-Ехтердінген
спільно з IntegrationLE
за підтримки фонду місцевого
співтовариства
Лайнфельден-Ехтердінгена

Видавець:

Служба соціального захисту, міська адміністрація Лайнфельден-Ехтердінгена,
Нойер Маркт 3, 70771 Лайнфельден-Ехтердінген

Автори:

Служба соціального захисту, міська адміністрація
у співпраці з доктором Стефані Фройнднер-Хагестедт з благодійної програми IntegrationLE.

Переклад:

Діана Кьорпер, Lingua World GmbH, Боннер Штрассе 484-486,
50968 Кельн, за підтримки перекладачів-волонтерів міста
Лайнфельден-Ехтердінген

Ілюстративний матеріал:

© Психокорекція для людей із затримкою у розумовому розвитку, громадська організація «Времен e.V.», ілюстратор Штефан Альберс, ательє «Atelier Fleetinsel», 2013 р., 2015 р., сторінки 1, 8, 39, 49, 58, 64.

IntegrationLE, 2020, 2022, сторінки 6, 18, 30, 70.

Інформація, що міститься у цій брошурі, була зібрана з особливою ретельністю. Однак ми не можемо гарантувати вірність, повноту та актуальність змісту. Зокрема, виключаються будь-які претензії щодо відповідальності за помилки, допущені у змісті.

Цей документ включно з усіма його частинами захищений авторським правом. Будь-яке використання без згоди авторів заборонено. Це стосується, зокрема, копіювання, перекладу, мікрофільмування, зберігання і обробки в електронних системах.

Лайнфельден-Ехтердінген, зі змінами від вересня 2024 р.

Вступ

Шановні біженці з України,

ласкаво просимо до міста Лейнфельден-Ехтердінгена! Після прибуття і тимчасового проживання у районі Есслінген ви приїхали в ЛЕ. Так ми називаємо наше місто Лайнфельден-Ехтердінген.

Ми, службовці міської адміністрації і наші численні волонтери хотіли б зробити все можливе для того, щоб початковий період перебування у нашому місті був для вас якомога легшим. Для цього ми склали цю брошуру, яка є своєрідним посібником, і переклали її на вашу мову. В ній ми хочемо розповісти про ваші перші можливі кроки у нашому місті, а також надати вам інформацію щодо інших важливих тем:

- ✓ Початковий період перебування у Лайнфельден-Ехтердінгені
- ✓ Права і обов'язки у Німеччині
- ✓ Подання заяви і реєстрація
- ✓ Для повсякденного життя
- ✓ Заяви
- ✓ Проживання
- ✓ Медичне обслуговування
- ✓ Допомога і підтримка
- ✓ Робота
- ✓ Освіта
- ✓ Мобільність

У цій брошурі ви знайдете всю важливу інформацію, адреси і контакти в ЛЕ, які допоможуть вам рухатися вперед. Перегляньте не поспішаючи всю брошуру. Бажаємо вам всього найкращого у початковий період перебування в ЛЕ!

Ваша служба соціального захисту
і команда групи «IntegrationLE»

Зміст

1 Початковий період перебування у Лайнфельден-Ехтердінгені.....	6
1.1 Подання заяви і реєстрація.....	6
2 Для повсякденного життя.....	8
2.1 Правила.....	8
2.2 Призначений час прийому.....	8
2.3 Листи, документи і офіційні електронні листи.....	9
2.4 Державні установи.....	10
2.5 Оплата.....	12
2.6 Зняття коштів із поточного рахунку.....	13
2.7 Покупки.....	13
2.8 Фотографія для паспорта.....	15
2.9 Страхування особистої Відповідальності.....	16
3 Заяви.....	18
3.1 Загальна інформація.....	18
3.2 Копії.....	19
3.3 Рішення за заявами.....	20
3.4 Паспорт та інші документи з України....	21
3.5 Заява про відкриття поточного рахунку..	22
3.6 Подання заяви на отримання коштів на проживання.....	23
3.7 Подання заяви на отримання допомоги на дітей.....	26
3.8 Заяви у випадку низької заробітної плати.....	27
3.9 Подання заяви на міський абонемент...	28
3.10 Подання заяви про звільнення від плати за трансляцію.....	28
4 Житло.....	30
4.1 Вода.....	30
4.2 Сміття.....	31
4.3 Опалення і вентиляція.....	32
4.4 Електричні пристрої у гуртожитку.....	33

4.5 Домашні тварини.....	34
4.6 Обмеження у праві вибору місця проживання.....	34
4.7 Квартира.....	36
5 Медичне обслуговування.....	39
5.1 Візит до лікаря.....	39
5.2 Невідкладна медична допомога.....	42
5.3 Клініки.....	43
5.4 Аптеки.....	44
5.5 Щеплення.....	46
5.6 Лікарняна каса.....	46
6 Допомога і підтримка.....	49
6.1 Допомога у разі надзвичайної ситуації....	49
6.2 Допомога у разі особистих проблем.....	49
6.3 Корисна інформація.....	51
6.4 Проявляйте власну активність.....	52
6.5 Консультування.....	54
6.6 Допомога вимагає часу.....	56
6.7 Перекладач.....	57
7 Робота.....	58
7.1 Дозвіл на працевлаштування.....	58
7.2 Знання мови для роботи.....	58
7.3 Робота за власною професією.....	59
7.4 Пошук роботи.....	59
7.5 Робота у Німеччині.....	61
7.6 Професійне навчання.....	63
8 Освіта.....	64
8.1 Вивчення німецької мови.....	64
8.2 Дитячий садок / Кіта.....	65
8.3 Школа.....	66
8.4 Навчання.....	68
9 Мобільність.....	70
9.1 Міський громадський транспорт.....	70
9.2 Їзда на велосипеді.....	71
9.3 Українські водійські права і автомобіль...	71

1 Початковий період перебування у Лайнфельден-Ехтердінгені



1.1 Подання заяви і реєстрація

- Ви нещодавно приїхали у Лайнфельден-Ехтердінген. Ваша батьківщина – Україна. Ви повинні подати заяву і зареєструватися:
 - Якщо ви перебуваєте у Німеччині більше 90 днів.
 - Якщо ви хочете подати заяву на отримання допомоги (грошової) на життєзабезпечення.
- Де можна подати заяву і зареєструватися?
 - Заява на реєстрацію місця проживання подається до управління у справах реєстрації громадян (Bürgeramt).
 - Для того, щоб зареєструватися, зверніться до відомства у справах іноземців (Ausländerbehörde).
- У Лайнфельдені-Ехтердінгені існує два управління у справах реєстрації громадян:
 - Бюргерамт Лайнфельден, Марктплатц 1.
 - Бюргерамт Ехтердінген, Бернхойзер Штрассе 9.
- Реєстрація здебільшого можлива без попереднього терміну або термін можна запланувати онлайн, надіславши листа на адресу:
 - для Бюргерамту Лайнфельден: BE-leinfelden@le-mail.de

- для Бюргерамту Ехтердінген:
BA-echterdingen@le-mail.de
- Для того, щоб зареєструватися, спочатку надішліть до управління у справах реєстрації громадян електронною поштою наступні документи:
 - Заповнені та підписані кожним членом вашої родини [формуляри заяви](#).

Н



- Фото українського паспорта кожної особи.
- Контактні дані (прізвище, адреса, номер телефону і адреса електронної пошти) вашого власника житла.
Власник житла - це орендодавець або особа, у якій ви проживаєте.
Електронна адреса управління у справах реєстрації громадян:
BA-leinfeldен@le-mail.de
- Після того, як ваші документи будуть опрацьовані, вам буде призначено час прийому для реєстрації у відомстві у справах іноземців.
- На прийом у відомстві у справах іноземців візьміть із собою оригінали наступних документів:
 - Український закордонний паспорт кожного члена вашої родини.
 - Заповнені і підписані [заяви на отримання дозволу на тимчасове перебування](#)

Н / У



- Підтвердження від вашого власника житла, що ви там проживаєте.
- Зверніть увагу:
Ваша заява на отримання дозволу на перебування може бути розглянута лише після того, як ви подасте всі необхідні документи у повному обсязі.

2 Для повсякденного життя



2.1 Правила

- У Німеччині існує дуже багато правил.
- Завжди все робити за правилами іноді буває важко.
Але правила допомагають зробити так, щоб все проходило якнайкраще.
- Тому дотримання правил покращить ваше життя.
Потім у вас буде менше проблем.
- Прикладом таких правил є правила проживання у будинку.
Правила проживання у будинку є у кожному гуртожитку і у кожному багатоквартирному будинку.
Якщо ви будете дотримуватися правил проживання у будинку, то проблем із сусідами і орендодавцями буде менше.

2.2 Призначений час прийому

- У Німеччині важливо приходити на прийом точно у призначений час.
- Якщо ви прийдете занадто рано, то вас не приймуть. І вам доведеться чекати.
- Якщо ви запізнитесь, то закінчиться зарезерований для вас час.
Ніхто не зможе приділити вам більше часу.
У такому випадку вам доведеться записатися на новий прийом і знову його чекати.

- Якщо ви хочете обговорити що-небудь у державній установі або в іншій організації, пам'ятайте:
 - Завжди краще записатися на прийом заздалегідь.
 - Якщо це дуже терміново:
 - Подзвоніть і скажіть, що ви хотіли б обговорити.
 - Також скажіть, чому це потрібно зробити терміново.

2.3 Листи, документи і офіційні електронні листи

- У Німеччині ви повинні мати можливість підтвердити все важливе за допомогою письмових документів.
- Тому:
 - Зберігайте всі документи, договори, листи та інші матеріали.
Також зберігайте важливі електронні листи.
Наприклад:
 - від державних установ
 - з центру зайнятості, районної адміністрації і районного відділу соціального забезпечення
 - від інших офіційних органів
 - з дитячого садка і школи
 - від орендодавців
 - від постачальника електроенергії
 - від роботодавця
 - з лікарняної каси
 - з вашого банку

- Попросіть перекладача якомога швидше перекласти усі офіційні та електронні листи і роз'яснити вам їх зміст.
Часто встановлюються терміни, протягом яких ви повинні надати відповідь або заявити заперечення.
Якщо строк закінчився, у дію вступає те, що написано у поштовому або електронному листі. Тоді не можна нічого змінити.
Прочитайте про це у пункті 3.3.
- Ви не зможете довести те, що хтось сказав вам по телефону або під час розмови. Тому у важливих випадках попросіть надіслати вам електронного листа або листа зі звітом про розмову.
- Якщо ви підписали який-небудь документ, то він має юридичну силу.
Тому не підписуйте документи, зміст яких вам незрозумілий.
Попросіть, щоб вам детально все пояснили, тому що потім ви, як правило, нічого не зможете змінити.

2.4 Державні установи

- У Лайнфельден-Ехтердінгені знаходяться різні державні установи.
- Найважливішими для вас державними установами є:
 - Відомство у справах іноземців
Марктштрассе 12
70771 Лайнфельден-Ехтердінген
Телефон: 0711 1600-980
Електронна пошта:
Auslaenderbehoerde@le-mail.de

Н Ausländerbehörde
Marktplatz 12
70771 Leinfelden-Echterdingen

- Управління у справах реєстрації громадян:
 - Управління у справах реєстрації громадян Лайнфельдена:
Марктштрассе 1
70771 Лайнфельден-Ехтердінген
Телефон: 0711 1600-300
Електронна пошта: BA-leinfelden@le-mail.de

Н Bürgeramt Leinfelden
Marktplatz 1
70771 Leinfelden-Echterdingen

- Управління у справах реєстрації громадян Ехтердінгена:
Бернхойзер Штрассе 9
70771 Лайнфельден-Ехтердінген
Телефон: 0711 1600-600
Електронна пошта:
BA-echterdingen@le-mail.de

Н Bürgeramt Echterdingen
Bernhäuser Straße 9
70771 Leinfelden-Echterdingen

[Записатись на прийом до управління у справах реєстрації громадян](#) можна у режимі онлайн.



- Служба соціального захисту:
Нойер Маркт 3
70771 Лайнфельден-Ехтердінген
Телефон: 0711 1600-270 або 0711 1600-234
Електронна пошта:
amtfuersozialedienste@le-mail.de

Н Amt für soziale Dienste
Neuer Markt 3
70771 Leinfelden-Echterdingen

- Орган, що надає допомогу на оплату житла:
Марктштрассе 12
70771 Лайнфельден-Ехтердінген
Телефон: 0711 1600-245
Електронна пошта: wohngeld@le-mail.de

Н Wohngeldstelle
Marktstraße 12
70771 Leinfelden-Echterdingen

- Час запису на прийом до державної установи залежить від ситуації, що складається на даний момент.
Актуальну інформацію ви завжди зможете знайти на [домашній сторінці Лайнфельден-Ехтердінгена](#).

Н



2.5 Оплата

- Ви можете здійснювати оплату:
 - готівковими коштами
 - у більшості магазинів також за допомогою платіжної картки до поточного рахунку і PIN-коду вашого банку.
- На ринку і в маленьких магазинах часто можна розрахуватися тільки готівковими коштами.
- У деяких магазинах ви також можете розрахуватися за допомогою смартфона.

2.6 Зняття коштів із поточного рахунку

- Ви можете зняти кошти зі свого поточного рахунку за допомогою картки до вашого рахунку і вашого PIN-коду:
 - у банкоматі
 - у відділенні вашого банку
- За можливості знімайте кошти лише у банкоматах свого банку.
У банкоматах інших банків часто доводиться сплачувати високі комісійні збори
- Про те, як відкрити поточний рахунок, читайте у пункті 3.5.

2.7 Покупки

- Харчові продукти та інші товари для повсякденного життя ви можете придбати у супермаркетах та дискаунтерах.
У дискаунтерах товар у більшості випадків коштує дешевше.
Адреси супермаркетів і дискаунтерів можна знайти в Інтернеті.
- Ви можете купити одяг, що був у вжитку (секонд-хенд).
 - У Лайнфельден-Ехтердінгені є магазини секонд-хенду з хорошим одягом.
 - Осінню і весною ви можете купити дитячий одяг на біржах дитячого одягу.
Часто такі біржі організують дитячі ясла (дитячі садки).
Дати і адреси можна знайти в офіційному бюлетені (H: Amtsblatt) під заголовком «Діти» (H: Kinder).

- Ви також можете купити дитячий одяг у магазині секонд-хенду «Schatztruhe» («Скринька для скарбів») в [Арче Нора](#) (Н: Arche Nora).

Н



- Одяг, що добре зберігся (вживаний), білизна та інші предмети домашнього вжитку, коляски, іграшки і шкільні ранці можна придбати у «[KämmerLE e.V.](#)» за адресою Бернхойзер Штрассе 13 (Н: Bernhäuser Straße 13), в Лейнфельден-Ехтердінгені. Ви жертвуєте 1 євро за кожну річ, яку берете із собою. Час роботи: 2-а і 4-а субота місяця з 10.00 до 12.00.

Н



- В Ехтердінгені і Фільдерштадт-Бернгаузені є магазини Діаконії (соціальні магазини):
 - [Магазини Діаконії](#) дуже дешево продають пожертвовані харчові продукти та інші речі людям із низькими доходами.

Н



- Якщо ви хочете отримати продукти у магазині Діаконії, вам потрібне спеціальне посвідчення. Посвідчення можна отримати у магазині Діаконії, якщо ви покажете там довідку з центру зайнятості, районного відділу соціального забезпечення або районної адміністрації.

- У магазині Діаконії в Ехтердінгені також є одяг. У магазині Діаконії у Бернгаузені є одяг і предмети домашнього вжитку.
- Магазин Діаконії в Ехтердінгені знаходиться за адресою Обергассе 6.

Н Diakonieladen
Obergasse 6.
Echterdingen

Фактичний [час роботи](#) можна знайти на сайті в Інтернеті.



- Адресу і час роботи [магазину Діаконії в Бернгаузені](#) ви можете знайти в Інтернеті.



2.8 Фотографія для паспорта

- Ви можете зробити фотографію для паспорта
 - у багатьох магазинах господарських і косметичних товарів
 - у фотостудіях
- Дізнайтеся про ціни. У магазинах господарських і косметичних товарів фотографії на паспорт часто можна зробити дешевше.

2.9 Страхування особистої відповідальності

- Якщо ви заподіяли збитки, ви повинні їх компенсувати.
Це може дуже дорого вам коштувати, наприклад:
 - ремонт чого-небудь великого - вітрини магазину або автомобіля.
 - Вартість лікування людини, якій ви нанесли травму.
- Великі збитки неможливо відшкодувати відразу. У такому випадку вам доведеться компенсувати збитки багато років і мати дуже мало коштів на проживання.
- Ось чому добре мати поліс страхування особистої відповідальності.
- Страхування особистої відповідальності покриває завдані вами збитки.
Воно коштує від 3 до 5 євро на місяць для всієї родини.
- Ознайомтесь з умовами і подумайте, чи варто вам укласти договір страхування особистої відповідальності, що буде поширюватися на вас і вашу родину.
- Ви можете зробити це:
 - за допомогою онлайн-майданчиків для порівняння пропозицій в Інтернеті
 - у страхових агентів в офісі.
- Корисно знати:
Коли ви укладаєте договір, ви повинні дотримуватися умов договору.
Інакше страхова компанія не відшкодує заподіяні вами збитки.

Наприклад, ви повинні негайно повідомити страхову компанію:

- Про зміну кількості осіб у вашій родині.
- Про зміну вашої адреси.
- Про збитки, яких ви завдали.

3 Заяви



3.1 Загальна інформація

- У Німеччині надається великий об'єм соціальної допомоги.
Щоб отримати будь-яку допомогу ви повинні подати письмову заяву.
Ваш менеджер з інтеграції служби соціального захисту розкаже вам, на отримання якої допомоги вам потрібно буде подати заяву.
- Корисно знати:
 - У більшості випадків необхідно підписати заяви і подавати їх оригінали.
Часто формуляр заяви можна заповнити в онлайн режимі.
 - У більшості випадків допомога починає надаватися з дня подачі заяви.
Тому швидше подавайте заяву і документи, яких не вистачає.
Ви повинні якомога швидше додатково подати документи, яких не вистачає.
- Багато заяв важко заповнювати.
 - Вам допоможуть добровільні групи допомоги у Лайнфельден-Ехтердінгені і менеджери з інтеграції служби соціального захисту.
Завжди записуйтеся на прийом для того, щоб заповнити заяви.
Контактну інформацію добровільних груп допомоги можна знайти у пункті 6.5, служби соціального захисту - у пункті 2.4.

- Рекомендація: Сфотографуйте заповнені бланки заяви і збережіть фотографії. Тоді ви зможете підтвердити, що заповнили заяву. І наступного разу ви, можливо, зможете заповнити бланк заяви самостійно.
- Разом із заявами подавайте тільки копії, а не оригінали необхідних документів. Іноді доводиться подавати «завірені копії».

3.2 Копії

- Копії можна зробити у службі соціального захисту. Запитайте про це у свого менеджера з інтеграції або у канцелярії. Контактну інформацію можна знайти в пункті 2.4.
- На завірених копіях офіційний орган повинен поставити відмітку, що копія ідентична оригіналу.
- Копії можна завірити в управліннях у справах реєстрації громадян. Ця послуга є платною. Для цього краще всього [записатися на прийом](#). Ви можете зробити це у режимі онлайн.

Н



3.3 Рішення за заявами

- Якщо ви подали заяву, ви завжди отримаєте письмове рішення.
- Одразу ж уважно прочитайте всі рішення. Або попросіть перекладача перекласти рішення і пояснити вам його зміст.
- Зберігайте всі рішення разом із важливими документами.
- Якщо ви вважаєте, що рішення є неправильним, ви можете подати заперечення проти цього рішення.
Після цього необхідно ще раз перевірити заяву.
- Це важливо у випадку заперечення:
 - Заперечення потрібно подавати у письмовій формі.
 - Заперечення необхідно надіслати до установи, яка вказана у рішенні.
 - Заперечення має бути подане у строк, вказаний у вашому рішенні.
Якщо ви подасте заперечення пізніше, то тоді нічого не можна буде змінити.
 - Обговоріть рішення зі своїм менеджером з інтеграції.
Запишіться для цього на прийом.
Контактну інформацію можна знайти в пункті 2.4.

3.4 Паспорт та інші документи із України

- Усі особи, які не є громадянами Німеччини, повинні мати закордонний паспорт, якщо вони перебувають у Німеччині протягом тривалого періоду часу.
- Часто для того, щоб подати заяви потрібно мати дійсний закордонний паспорт. Іноді достатньо мати ідентифікаційну картку.
- Тому запам'ятайте:
 - Завчасно подбайте про продовження терміну дії свого закордонного паспорта, поки він не закінчився.
 - Отримайте закордонний паспорт, якщо у вас його немає.
 - Дізнайтеся в українському консульстві, які документи вам потрібні для продовження або для оформлення закордонного паспорта.
- Для отримання закордонного паспорта вам, ймовірно, знадобиться свідоцтво про народження і ідентифікаційна картка («внутрішній паспорт»). Якщо у вас немає цих документів, спробуйте їх отримати.
- Якщо ви не можете отримати ці документи:
 - Повідомте про це відомство у справах іноземців.
 - Зверніться до українського консульства і обговоріть там вашу ситуацію.
 - Зберігайте всі документи, які могли б підтвердити, що ви зверталися у консульство. А також усі дані, що вказують на зміст переговорів, наприклад:

- запис на прийом
- листи і електронні листи
- квитанції про сплату зборів за видачу документів.

3.5 Заява про відкриття поточного рахунку

- Гроші від центру зайнятості, районного відділу соціального забезпечення або районної адміністрації, заробітна плата, допомога на дітей і гроші від інших установ перераховуються лише на поточний рахунок у банку.
- Це означає: Ви повинні відкрити поточний рахунок.
- Виберіть банк і подайте заяву на відкриття поточного рахунку:
 - У відділенні банку у Лайнфельден-Ехтердінгені. Або у режимі онлайн на сайті банку.
 - Для цього вам будуть потрібні:
 - Український закордонний паспорт або українська ідентифікаційна картка («внутрішній паспорт»).
 - Довідка про реєстрацію в якості прохача притулку, тимчасове (Fiktionsbescheinigung) або постійне посвідчення (Aufenthaltstitel) на легальне перебування у країні.
- За обслуговування поточного рахунку ви повинні платити.
Іноді у початковий період плата за обслуговування відсутня.
- Ви отримуєте картку до поточного рахунку і PIN-код.

За допомогою картки та PIN-коду ви можете:

- Роздруковувати виписки з вашого банківського рахунку на автоматичних пристроях.
- Розраховуватися у багатьох магазинах.
- Отримувати кошти у банкоматі.
Інформацію про те, як отримати кошти, можна знайти у пункті 2.6.

3.6 Подання заяви на отримання коштів на проживання

- Ви можете подати заяву на отримання коштів на проживання:
 - Допомоги для здобувача притулку, якщо ви ще не маєте тимчасового або постійного посвідчення на легальне перебування у країні.
 - Bürgergeld (дохід громадянина):
 - Якщо у вас є тимчасове або постійне посвідчення на легальне перебування у країні.
 - І ви маєте можливість працювати не менш ніж 3 години щодня.
 - Соціальна допомога:
 - Якщо у вас є тимчасове або постійне посвідчення на легальне перебування у країні.
 - І вам більше 65 років або ви надто хворі, щоб працювати.
- Ви повинні подати заяву на отримання допомоги для здобувача притулку до районної адміністрації.

Додаткову інформацію про це [німецькою](#) і [українською](#) мовами ви можете знайти в Інтернеті.

Н



у



- Аби отримати Bürgergeld, ви повинні подати заяву до центру зайнятості (Н: Jobcenter).
 - Ви можете знайти в Інтернеті багато інформації про Bürgergeld [німецькою](#) і [українською](#) мовами. Ви можете обрати мову.

Н



у



- Ви повинні подати заяви до центру зайнятості. Центр зайнятості також відповість на ваші запитання.
Центр зайнятості району Есслінген
Місце розташування: Лайнфельден-Ехтердінген
Гутенбергштрассе 17
70771 Лайнфельден-Ехтердінген
Телефон: 0711 220627-0
- Н Jobcenter Landkreis Esslingen
Standort Leinfelden-Echterdingen
Gutenbergstraße 17
70771 Leinfelden-Echterdingen
- Ви повинні подати заяву на отримання соціальної допомоги до районного відділу соціального забезпечення.
Додаткову інформацію про [соціальну допомогу](#) можна знайти на сайті в Інтернеті.

Н



- Корисно знати:
 - Ви будете отримувати допомогу від центру зайнятості, районної адміністрації або районного відділу соціального забезпечення протягом 6 місяців.
Після цього ви продовжуватимете отримувати допомогу лише у тому випадку, коли ви подасте заяву на продовження виплат.
Тому вчасно подавайте заяву на продовження виплат.
 - Ви отримуєте кошти на проживання з центру зайнятості, тому що ви не маєте роботи.
Але: Ви повинні виконувати обов'язки, щоб пізніше знайти роботу.
Наприклад:
 - Вчити німецьку мову.
 - Дізнатися, як можна знайти роботу у Німеччині.
 - Претендувати на робоче місце.
 - Якщо ви отримуєте допомогу від центру зайнятості і маєте дітей, ви повинні подати заяву на отримання допомоги на дітей. Детальніше про допомогу на дітей див. у пункті 3.7.
 - Ви повинні негайно повідомити центр зайнятості або районну адміністрацію, якщо ви знайшли роботу.
Тоді ви:
 - Не будете отримувати гроші від центру зайнятості або районної адміністрації, тому що ви заробляєте їх самі.
 - Або отримаєте менше грошей від центру зайнятості або районної адміністрації, якщо ви заробляєте дуже мало грошей на своїй роботі.

3.7 Подання заяви на отримання допомоги на дітей

- Для отримання допомоги на дітей:
 - Ви і ваші діти повинні мати тимчасове або постійне посвідчення на легальне перебування у країні.
 - Вашим дітям повинно бути менше 25 років.
 - Діти віком від 18 років повинні ходити до школи, проходити підготовку або навчатися у вищому навчальному закладі.
- Додаткову [інформацію про допомогу на дітей](#) можна знайти на сайті в Інтернеті.

Н



- Формуляри [заяв на отримання допомоги на дітей](#) можна знайти також в Інтернеті.

Н



- Разом із заявою ви повинні також надіслати копії свідоцтв про народження дітей і копії інших документів.
- Заяву на отримання допомоги на дітей ви повинні подати до «Відділу сімейної допомоги у Геппінгені»:
Відділ сімейної допомоги у Геппінгені
Бляйштрассе 12, 73033 Геппінген
Телефон: 0711 941-2220
Електронна пошта: Familienkasse-Baden-Wuerttemberg-Ost@arbeitsagentur.de

H Familienkasse Göppingen
Bleichstraße 12
73033 Göppingen

- Допомогу при оформленні заяви ви можете отримати:
 - Під час консультацій, що надаються волонтерами у вашому гуртожитку.
 - Або у вашого менеджера з інтеграції зі служби соціальної допомоги.
Будь ласка, запишіться на прийом.
- Корисно знати:
Якщо ви отримуєте допомогу на дітей, ви отримуватимете менше грошей від центру зайнятості, районної адміністрації або районного відділу соціального забезпечення.
Але в цілому ви матимете таку ж суму грошей, як і раніше.

3.8 Заяви у випадку низької заробітної плати

- Якщо ви працюєте і заробляєте мало грошей, іноді вам не вистачає коштів на орендну плату, комунальні послуги, електроенергію, інтернет і продукти харчування.
- Якщо у вас низька заробітна плата, ви можете подати заяву на отримання допомоги.
Наприклад:
 - Допомога на оренду житла
 - Надбавка на дитинуОтримайте поради:
 - Під час консультацій, що надаються волонтерами у вашому гуртожитку.
 - Або у вашого менеджера з інтеграції зі служби соціальної допомоги.
Запишіться на прийом.

3.9 Подання заяви на міський абонемент

- Якщо у вас мало коштів на проживання, ви можете оформити «міський абонемент».
- Завдяки міському абонементу ви сплачуєте менше коштів за курси чи участь у громадських заходах у Лайнфельден-Ехтердінгені.
- Ви можете подати заяву на отримання міського абонементу до управління у справах реєстрації громадян у Лайнфельдені або Ехтердінгені.
- При собі необхідно мати паспорти і документи про доходи.

3.10 Подання заяви про звільнення від плати за трансляцію

- У Німеччині кожна родина повинна платити за суспільне радіомовлення і телебачення. Цей платіж називається «плата за трансляцію».
- Це означає для вас:
 - Якщо ви живете у квартирі, ви повинні платити за трансляцію.
 - Але є винятки:
 - Поки ви живете у гуртожитку, вам не потрібно платити за трансляцію.
 - Якщо ви отримуєте допомогу від центру зайнятості, районної адміністрації або районного відділу соціального забезпечення, ви можете подати заяву про звільнення від плати за трансляцію.

- Негайно подавайте заяву, якщо ви знаєте дату переїзду.
Тому що звільнення діє лише з першого дня місяця, наступного за місяцем подання заяви.
- Для подачі заяви потрібне підтвердження з центру зайнятості або зі служби соціального захисту.
Поговоріть зі своїм консультантом у центрі зайнятості або з менеджером з інтеграції.
- Також пам'ятайте:
Своєчасно подайте заяву, щоб продовжити термін звільнення від плати за трансляцію.
Дата закінчення терміну звільнення вказується у повідомленні про звільнення.
- Додаткову [інформацію про звільнення від плати за трансляцію](#) можна знайти в Інтернеті.

Н



4 Житло



- Житло у Німеччині коштує дуже дорого. Також проживання у притулках та гуртожитках коштує місту Лайнфельден-Ехтердінген грошей.
- Будь ласка, економте воду та світло. Ставтеся обережно до наданого житла та обладнання — це дуже допоможе містові та вам:
 - у вас виникатиме менше проблем
 - це допоможе вам навчитися економити в вашій приватній оселі
- Стосовно мешкання існують чіткі правила, дотримання яких допоможе уникнути проблем у майбутньому
- Будь ласка, користуйтеся обережно наданим вам житлом, побутовими приладами, меблями тощо, аби ці речі могли довше слугувати вам та іншим мешканцям.

4.1 Вода

- Вода з-під крана є питною. Вона чиста і корисна для здоров'я. Ви можете пити її без зайвих побоювань.
- Додаткову [інформацію про питну воду](#) можна знайти на сайті в Інтернеті.

Н / У



- Для того, щоб воду можна було пити, вона дуже добре очищується. Цей процес є дороговартісним.

Тому ми повинні сплачувати за воду великі кошти.

- Питна вода не завжди є в достатній кількості, наприклад спекотним літом. Тому використовуйте воду економно.
- Ми повинні платити не тільки за чисту воду, а й за водовідведення.
- Стічні води необхідно очищати, щоб вони не забруднювали наше довкілля. Процес очищення теж є дороговартісним.
- Будь ласка, пам'ятайте:
Разом зі стічними водами у каналізацію (в туалеті, душі, ванній) можна викидати лише туалетний папір
 - В стічні води не повинні потрапляти:
 - предмети санітарії та гігієни
 - тверді відходи
 - лікарські препарати
 - фарби і хімічні речовини
 - залишки жиру та інших харчових продуктів
- Вони також можуть засмічувати труби у будинку. Ремонт коштує дорого.

4.2 Сміття

- До сміття відносяться використані предмети санітарії та гігієни, тверді побутові відходи, лікарські препарати, залишки їжі, папір, скло, упаковка тощо.
- Ми повинні сортувати сміття, тому що воно потім по-різному використовується. Більша частина сміття переробляється на нові речі.

Це можливо лише тоді, коли сміття правильно сортується.

- Сортування сміття приносить нам вигоду. Тому що вивіз сміття дорого коштує. А за спорожнення деяких сміттєвих баків ми не платимо нічого або набагато менше, ніж за спорожнення сміттєвих баків з побутовими відходами.
- [Інформацію про сортування сміття](#) мовами ви можете знайти в Інтернеті.

Н (У)



4.3 Опалення і вентиляція

- Опалення і вентиляція взаємопов'язані.
- У квартирі з'явиться цвіль, якщо ви будете її занадто мало обігрівати і занадто мало провітрювати. Цвіль може завдати шкоди здоров'ю.
- Опалення дороге і стане ще дорожчим. Опалюйте житло економно.
- У приміщеннях, в яких люди знаходяться більш тривалий час, температура не повинна перевищувати 22 °С. Цієї і наступної зими ці приміщення слід за можливості опалювати лише до 19–20 °С, щоб енергії було достатньо для всіх мешканців Німеччини.
- Інші кімнати (спальня, кухня, коридор) повинні бути більш прохолодними.

- У квартирі залишається багато тепла, якщо її правильно провітрювати:
 - Не нахиляйте вікна на тривалий час.
 - Встановіть термостати на радіаторах на рівень 0 для вентиляції.
 - Якщо є можливість, відкрийте всі вікна та двері і провітріть приміщення на протязі 3-5 хвилин. Потім знову увімкніть термостат (рівень 2-3). Тоді у квартирі знову швидко стає тепло.
 - Краще провітрюйте кухню і ванну кімнату. Краще всього широко відкрити вікно.
 - Зробіть провітрювання, якщо побачите вологу на вікнах.
У цьому випадку повітря у вашій квартирі надто вологе.
- Не сушіть білизну у квартирі.
Під час сушіння повітря стає дуже вологим, і у квартирі швидко з'являється цвіль.
Тому сушити білизну у квартирі частіше за все заборонено.
Запитайте у свого орендодавця, де знаходиться місце для сушіння білизни.
- Якщо у вас є питання щодо опалення і вентиляції, зверніться до коменданта у вашому гуртожитку.

4.4 Електричні пристрої у гуртожитку

- Електричні пристрої можуть прослужити тривалий час:
 - Якщо їх утримувати у чистоті.
 - І належним чином обслуговувати.
Дбайливо ставтеся до електричних пристроїв. Ремонт коштує дорого.

- Часто не буває у продажу запасних частин.
Купівля нових електричних пристроїв обходиться ще дорожче.
І часто ви не можете купити нові пристрої, тому що їх немає у продажу.
- Комендант пояснить вам, як користуватися приладами.
- Якщо у вас виникнуть запитання чи проблеми, якомога швидше зверніться до коменданта.

4.5 Домашні тварини

- Не у кожній квартирі можна тримати домашніх тварин.
Запитайте, чи дозволено це, у свого орендодавця.
- Всі домашні тварини, яких ви привезли з собою, повинні бути оглянуті, вакциновані і чіповані у ветеринарному відомстві.
[Додаткову інформацію](#) мовами можна знайти в Інтернеті.

Н



- Зверніться до:
Ветеринарного відомства Есслінгена, Ам
Аусзіхтстурм 5,
73207 Плохінген, тел.: 0711 3902-41500

Н

Veterinäramt Esslingen
Am Aussichtsturm 5
73207 Plochingen

4.6 Обмеження у праві вибору місця проживання

- Обмеження у праві вибору місця проживання означає, що ви не можете вільно обирати місце проживання.
Обмеження у праві вибору місця проживання існує для того, щоб біженці могли бути краще розподілені по містам.
- Це означає для вас:
 - Якщо ви отримали тимчасове або постійне посвідчення на легальне перебування у країні, ви можете жити де завгодно у Баден-Вюртемберзі.
 - Ви можете подати заяву про зняття обмеження у праві вибору місця проживання в імміграційній службі, якщо ви знаходитесь де-небудь в іншому місці:
 - Маєте роботу з пакетом соціального страхування
 - Проходите професійне навчання.
 - Навчаєтеся у вищому навчальному закладі.
 - Відвідуєте інтеграційні курси або професійні мовні курси.
 - Приймаєте участь у 3-місячних заходах з підвищення кваліфікації.
- Біженців з України міська адміністрація розміщує у гуртожитках:
 - Якщо вони не проживають в орендованій квартирі.
 - Якщо вони не можуть жити у родичів або друзів.
- Поселення до гуртожитків офіційно називається приєднаним розміщенням.
- Це житло є тимчасовим житлом для людей, які потребують допомоги та не мають іншого місця проживання.

4.7 Квартира

- Спробуйте швидко знайти собі квартиру.
Це нелегко.
А міська адміністрація навряд чи допоможе вам знайти житло.
- Інформацію та поради щодо пошуку житла можна знайти:
 - У брошурі «Шукаю квартиру», (**Н**: Ich suche eine Wohnung) написано простою німецькою мовою.
Цю брошуру можна отримати у службі соціального захисту.
Або ви можете прочитати цю брошуру в [Інтернеті](#).

Н



- Від уряду в [Інтернеті](#).

Н



- Квартири у Німеччині коштують дуже дорого:
 - Орендна плата висока.
 - Часто за електроенергію, опалення, воду, телефон та Інтернет доводиться платити стільки ж, або навіть і більше, ніж за оренду.
 - Електроенергія і опалення, можливо, стануть ще дорожчими.

Тому точно порахуйте, чи зможете ви оплатити всі витрати за оренду квартири.

- Якщо ви отримуєте допомогу від центру зайнятості, районної адміністрації або районного відділу соціального забезпечення:
 - Покажіть у центрі зайнятості, районній адміністрації або в районному відділі соціального забезпечення договір оренди перед тим, як його підписувати. Наприклад, ви можете надіслати електронною поштою фотографії договору оренди та попросити швидко його переглянути і надати вам відповідь.
 - Центр зайнятості, районна адміністрація або районний відділ соціального забезпечення швидко перевірить, чи не перевищує орендна плата верхню межу суми орендної плати.
 - Після цього ви отримаєте рішення про те, чи будуть покриті витрати на нову квартиру.
 - Контактну інформацію цих установ можна знайти у пункті 3.6.
- Верхня межа суми орендної плати встановлює:
 - Наскільки великою може бути площа квартири для кількості людей, що в ній проживають.
 - Розмір орендної плати за квартиру такої площі.
 Якщо сума орендної плати перевищує встановлену верхню межу, то витрати на житло не будуть повністю оплачуватись центром зайнятості, районним відділом або районним управлінням соціального забезпечення.
- Встановлену на сьогоднішній день для Лейнфельден-Эхтердінгена [верхню межу суми орендної](#) плати можна знайти в Інтернеті (літера G).

Н



- Якщо ви працюєте і заробляєте мало грошей, ви можете отримати допомогу на оренду житла. Довідайтеся про це в установі, що надає допомогу на оплату житла. Будь ласка, запишіться на прийом. Контактну інформацію можна знайти в пункті 2.4.

5 Медичне обслуговування



5.1 Візит до лікаря

- Якщо ви захворіли або отримали невелику травму, зверніться до лікаря.
- Найкраще знайти сімейного лікаря. Бажано спочатку звертатися до свого сімейного лікаря.
- Дітей краще всього відвести до лікаря, який спеціалізується у галузі педіатрії.
- Цим займаються сімейні лікарі і педіатри:
 - Вони проводять лікування багатьох хвороб і деяких невеликих травм.
 - Вони виписують рецепти, наприклад, на ліки, і направлення на фізіотерапію, а також на психотерапію.
 - Вони роблять щеплення.
 - У разі необхідності вони направлять вас до лікаря-вузького спеціаліста.
 - Вони проконсультують вас із усіх питань, що стосуються здоров'я, тому що знають вас і ваші хвороби.
- Ви повинні самі знайти сімейного лікаря або лікаря-педіатра.
- Є [список лікарів](#) міста Лайнфельден. У цьому списку ви також знайдете сімейних лікарів і лікарів-педіатрів.

Н



- Якщо ви хочете звернутися до лікаря, зателефонуйте до лікарського кабінету заздалегідь і запишіться на прийом.
- Часто ви не зможете швидко потрапити на прийом до лікаря.
Якщо ви дуже хворі або ситуація не терпить зволікань, повідомте про це телефоном.
А також поясніть, чому вам потрібно швидко потрапити на прийом.
- Лікарські кабінети не працюють ввечері, у вихідні і святкові дні.
Якщо вам терміново потрібен сімейний лікар, ви можете зателефонувати на номер: 116 117
або ви можете напряму звернутися до чергового лікаря в клініці «Filderklinik»: ім Хабершлай, 7, Фільдерштадт-Бонландені.

H Im Haberschlag 7
in Filderstadt-Bonlanden

черговий лікар знаходиться внизу у приміщенні клініки зліва. [Часи прийому чергового лікаря](#) можна знайти в інтереті:

H



- У денний час по вихідних та святкових днях працює служба невідкладної допомоги для дітей. Зателефонуйте своєму лікарю-педіатру і прослухайте телефонний автовідповідач. Ви отримаєте інформацію, який лікарський кабінет надає невідкладну допомогу дітям у денний час.
- Якщо потрібен лікар для вашої дитини вночі, зателефонуйте на номер 116 117.

- Існують також служби, які надають невідкладну офтальмологічну і стоматологічну допомогу. Щоб отримати цю допомогу зателефонуйте за спеціальним номером телефону. Там розкажуть, в якому офтальмологічному або стоматологічному лікарському кабінеті надається невідкладна допомога. Ці лікарські кабінети можуть знаходитися на більшій відстані. Номери телефонів можна знайти у списку [номерів екстреного виклику](#).

Н



- Викликайте службу швидкої медичної допомоги лише у невідкладних випадках. Додаткову інформацію можна знайти у пункті 5.2.
- Якщо ви звертаєтесь до лікаря, вам не потрібно платити за звичайне обстеження і лікування, якщо ви застраховані у лікарняній касі, що входить у систему законодавчо встановленого страхування на випадок хвороби (медичне страхування). Більшість процедур оплатить ваша лікарняна страхова каса. Якщо у вас ще немає картки медичного страхування, ви все одно можете звернутися до лікаря у невідкладному випадку.
- Ви отримаєте картку медичного страхування (картку лікарняної каси) від вашої лікарняної страхової каси. Ви пред'являєте цю картку медичного страхування у лікарському кабінеті. З картки зчитується інформація, і вам її повертають.

- Іноді лікар рекомендує пройти додаткові аналізи. Ви повинні самі оплатити ці обстеження. Ваш лікар повинен сказати вам, чи потрібно вам доплачувати за обстеження. І ви повинні дати письмову згоду на таке обстеження. Перед тим, як провести таке додаткове обстеження повідомте про це лікарняну касу.
- Додаткову інформацію про лікарняну касу можна знайти у пункті 5.6.

5.2 Невідкладна медична допомога

- Викликайте швидку медичну допомогу лише у випадку:
 - серйозних травм
 - дуже сильного болю
 - важкого стану здоров'я, що загрожує життю.
- Телефон служби швидкої медичної допомоги 112. Якщо ви телефонуєте до екстреної служби:
 - Ви повинні точно описати ситуацію.
 - Ви повинні точно знати, де ви знаходитесь.
 - Відповідайте максимально коротко і точно на запитання, які вам задають по телефону.
- Коли ви очікуєте швидку медичну допомогу найкраще, якщо:
 - Одна людина доглядає за хворим.
 - Друга людина чекає на вулиці та показує службі швидкої медичної допомоги, де саме знаходиться хвора людина.
У разі необхідності зверніться за допомогою, наприклад, до сусідів.

- Ваша лікарняна страхова каса оплачує виклик швидкої медичної допомоги.
Ви повинні показати свою картку медичного страхування.
Пізніше ви отримаєте рахунок від вашої лікарняної каси.
Ви повинні зробити співплату за виклик.
На сьогоднішній день це 10 євро.
- Дуже важливо: Телефонуйте до служби швидкої медичної допомоги тільки у тому випадку, якщо ситуація дійсно дуже погана.

5.3 Клініки

- Перед тим, як їхати до клініки:
 - зверніться за можливості до вашого лікаря-терапевта.
 - Вночі, у вихідні і святкові дні, будь ласка телефонуйте по номеру 116 117.
- Ваш лікар повинен дати вам направлення на лікування або направлення на госпіталізацію до клініки.
- Якщо у вас є направлення на лікування або направлення на госпіталізацію, то краще зателефонувати до клініки і записатися на прийом в амбулаторному відділенні.
- Звертайтеся до амбулаторного відділення лікарні без запису лише у невідкладних випадках.
Там часто доводиться дуже довго чекати, інколи декілька годин.
Тому що лікарі в амбулаторному відділенні повинні надавати швидку допомогу у невідкладних випадках.
Усім іншим пацієнтам доводиться чекати.

- Лікування у клініці оплачує ваша лікарняна каса.
Візьміть із собою картку медичного страхування.
- Якщо ви будете госпіталізовані, вам потрібно буде зробити співоплату, що складає зараз 10 євро на день, максимум за 10 днів на протязі одного року.
Іноді ви можете здійснити цей платіж безпосередньо у клініці.
Іноді вам буде надіслано рахунок.

5.4 Аптеки

- В аптеці можна придбати лікарські препарати, перев'язувальний матеріал і багато інших товарів.
- Є [список аптек](#) Лайнфельден-Ехтердінгена.

Н



- У нічний час, у вихідні і святкові дні працює аптечна служба невідкладної допомоги.
В якій аптеці є служба невідкладної допомоги:
 - Ви можете прочитати на інформаційному стенді у своїй аптеці.
 - Ви можете знайти їх за допомогою функції швидкого пошуку [палати фармацевтів землі](#).
Введіть у пошук поштовий індекс 70771.

Н



- Багато ліків від неважких хвороб доводиться купувати і оплачувати самостійно.
Наприклад:
 - Ліки від несильного болю.
 - Ліки від застуди.
 - Ліки від несильного болю у животі і діареї.
 - Ліки від легкої алергії.
 - Ліки від несерйозних захворювань шкіри.
 - Перев'язувальний матеріал.
 Ви можете отримати консультацію щодо цих ліків в аптеці.
- Багато лікарських препаратів не можна купити без рецепта.
Такі лікарські препарати повинен призначити вам ваш лікар.
- Ви віддаєте рецепт на такі лікарські препарати до своєї аптеки і отримуєте їх.
- Такі лікарські препарати, що відпускаються тільки за рецептом, оплачує ваша лікарняна каса.
Але ви повинні зробити співоплату.
У даний час це, здебільшого, 10 % від ціни, але не більше 10 євро за лікарський препарат.
- Ви можете бути звільнені від співоплати, якщо вам потрібно багато ліків і у вас невеликий дохід.
Зверніться до своєї лікарняної каси.
- Пов'язки та інші медичні допоміжні засоби ви можете придбати у магазині медичних товарів.
- Якщо у вас є рецепт від лікаря, Лікарняна каса оплатить цю покупку.
Але ви повинні зробити співоплату.

5.5 Щеплення

- Більшість щеплень для вас безкоштовні. Лікарняна каса оплачує ваші щеплення.
- Зверніться за консультацією до свого сімейного лікаря, а також до свого лікаря-педіатра.
- Подумайте, чи хочете ви захистити себе за допомогою щеплень. Це також захищає вашу родину та інших людей, з якими ви контактуєте.
- Корисно знати:
Діти, які хочуть піти у дитячі ясла (дитячий садок), повинні бути щеплені від кору.
Школярі також повинні бути щеплені від кору.
Поговоріть зі своїм лікарем, а також зі своїм лікарем-педіатром.

5.6 Лікарняна каса

- Слова «лікарняна каса» і «медичне страхування» мають однакове значення.
- Ви повинні бути застраховані у державній лікарняній касі:
 - Коли подаєте заяву на отримання допомоги.
 - При працевлаштуванні на більшість робочих місць.
- Існує багато державних лікарняних кас. Ви можете вільно обирати державну лікарняну касу, в якій ви хочете застрахуватися.
- Більшість лікарняних кас оплачують одні і ті ж самі послуги з лікування.

Але є:

- Невеликі відмінності у послугах, які оплачуються різними лікарняними касами.
- Може трохи відрізнятись розмір внесків у лікарняні каси.
- Якщо у вас є час, знайдіть більше інформації про державні лікарняні каси. Потім оберіть лікарняну касу.
- Якщо вам терміново потрібна медична страховка, зверніться до Загальної Територіальної лікарняної каси (АОК).
АОК добре розуміється на страхуванні біженців.
Пізніше ви можете подумати над тим, чи хочете ви змінити лікарняну касу.
Інформацію про АОК [німецькою](#) і [українською](#) мовами можна знайти в Інтернеті.

Н



у



У АОК є [відділення у Фільдерштадт-Бернгаузені](#).
Будь ласка, запишіться на прийом.

Н



- Корисно знати:
 - Якщо ви отримуєте допомогу від центру зайнятості, районної адміністрації або районного відділу соціального забезпечення, вам не потрібно платити внески до лікарняної каси.

- Якщо ви маєте роботу з пакетом соціального страхування, ви сплачуєте приблизно половину внесків до лікарняної каси.
Другу половину внесків за вас сплачує працедавець.
- У сім'ї лише ті особи, які заробляють гроші, повинні платити внески до лікарняної каси.
За дітей та непрацюючого чоловіка або дружину сплачувати внески не потрібно.
Ці особи застраховані у рамках сімейного страхування і отримують у лікарняній касі власну картку медичного страхування.

6 Допомога і підтримка



6.1 Допомога у разі надзвичайної ситуації

- Телефон екстреного виклику поліції — 110.
- Телефон служби порятунку і пожежної частини — 112.
- Багато інших важливих [телефонних номерів для екстреного виклику у разі надзвичайної ситуації](#) Можна знайти на домашній Інтернет-сторінці Лайнфельден-Ехтердінгена.

Н



6.2 Допомога у разі особистих проблем

- У житті кожної людини бувають моменти, коли вона відчуває себе безпорадною, розгубленою, безсилою і дуже погано почувається. Особливо тоді, коли вона пережила важкі або дуже нехороші події.
- Зверніться за допомогою, якщо ви знаходитесь у такій ситуації. Так буде краще і для вас і для вашої родини. Як правило, через деякий час вам стане краще.

- Корисно знати:
 - У Німеччині пропонуються різні види допомоги:
 - Можна пройти сеанс психотерапії.
Поговоріть про це зі своїм сімейним лікарем і запишіться на терапію.
Якщо у вас є рецепт на сеанс психотерапії, ваша лікарняна каса оплатить лікування.
Є спеціальні психологи для дітей.
 - На жаль, часто доводиться довго чекати перед тим, як розпочнеться лікування.
Ви можете зробити це у той час, коли ви очікуєте лікування або якщо ви почуваєтеся дуже погано:
 - Зателефонуйте до центру психологічного консультування районного відділення Діаконічної служби Kreisdiakonieverband.
Є години прийому, в які можна прийти без попереднього запису.
Або запишіться на прийом.
У більшості випадків консультація безкоштовна.
Центр психологічного консультування знаходиться за адресою:
Гартенштрассе 2
70771 Лайнфельден-Ехтердінген
Телефон: 0711 2206277979368

H	Psychologische Beratungsstelle Gartenstraße 2 70771 Leinfelden-Echterdingen
----------	---
- Час роботи телефонної лінії:
понеділок, вівторок, четвер і п'ятниця - з 10:00 до 13:00; вівторок і четвер - з 14:00 до 16:00
- Зателефонуйте до російськомовної телефонної служби довіри або анонімно поспілкуйтесь в Інтернеті.

При здійсненні телефонного дзвінка враховуйте вартість витрат на телефонний зв'язок.

Додаткову [інформацію](#) німецькою і українською мовами можна знайти в Інтернеті.

Н / Р



- Зателефонуйте до української [телефонної служби довіри](#).
Номери телефонів можна знайти в Інтернеті.
При здійсненні телефонного дзвінка враховуйте вартість витрат на телефонний зв'язок.

Н / У



6.3 Корисна інформація

- Є пропозиції, що містять корисну інформацію.
Скористайтеся цими пропозиціями:
 - Безкоштовна телефонна гаряча лінія з інформацією українською і російською мовами.
Додаткову інформацію про це можна знайти у пункті 6.5.

- На домашній Інтернет-сторінці «hand book germanu» («Довідкова книга у Німеччині») Ви знайдете детальну інформацію з багатьох повсякденних тем [німецькою](#) і [українською](#) мовами.

Н



UA



- На домашній Інтернет-сторінці «Refugee Guide» («Довідник для біженців») ви також знайдете багато інформації про життя у Німеччині [німецькою](#) і [російською](#) мовами.

Н



Р



6.4 Проявляйте власну активність

- У Німеччині можна отримати допомогу у різних життєвих ситуаціях.
- Також є багато людей, які нададуть вам підтримку:
 - Штатні працівники, які роблять це у рамках виконання службових обов'язків.
 - Волонтери, які займаються цим у вільний час. Штатні співробітники і волонтери тісно та злагоджено працюють разом у Лайнфельден-Ехтердінгені.
- На початку вам нададуть максимальну допомогу, щоб ви отримали житло, гроші і найнеобхідніші речі.

Але навіть тоді важливо, щоб ви були активними і задавали багато питань.

- Зверніть увагу:
Ситуація у кожної людини може трохи ідрізнятись. Кожна людина потребує дещо різної підтримки.
 - Деякі люди говорять англійською або німецькою мовою.
 - Деякі люди вже були у Німеччині.
 - Деякі люди вже багато знають про життя у Німеччині.
 - Деякі люди мають тут родичів чи друзів.
 - Деякі люди швидше справляються з новою ситуацією.

Особи, які надають допомогу, не знають, яка у вас склалася ситуація.

І вони не можуть щоразу вас про неї запитувати.

- Тому дуже важливо завжди задавати питання:
 - Якщо вам потрібна підтримка.
 - Якщо ви хочете знати, як щось функціонує у Німеччині.
- Це важко на початку.
Але ви, звичайно, швидко дізнаєтеся, як все функціонує у Німеччині.
І тоді вам невдовзі стане легше.
- Корисно знати:
 - У Німеччині ми вважаємо, що це добре, коли люди багато запитують.
У такому випадку ми думаємо, що ці люди активні і виявляють інтерес.
 - У Німеччині кожен сам повинен подбати про більшість речей у житті.
Ось чому ми повинні отримати багато інформації чи порад.

6.5 Консультування

- Консультації, що надаються офіційними органами і волонтерами безкоштовні.
- Скористайтеся консультаційними послугами. Консультанти із задоволенням дадуть відповіді на ваші запитання і допоможуть у вирішенні офіційних питань.
- Ви можете отримати консультацію:

- Зателефонувавши на безкоштовну телефонну гарячу лінію уряду землі Баден-Вюртемберг. Україномовні і російськомовні консультанти:
 - Нададуть вам актуальну інформацію про важливі для вас закони.
 - Нададуть інформацію про перші кроки, які повинні зробити новоприбулі особи.
 - Проконсультують, якщо у вас є які-небудь питання.

Зателефонувати на гарячу лінію можна безкоштовно з понеділка по п'ятницю з 8:30 до 17:00.

Телефон: 0800 7022500

- Під час консультацій, що надаються волонтерами у вашому гуртожитку.
- У добровільних групах допомоги:
 - Група допомоги біженцям Лайнфельден-Ехтердінгена
Хауптштрассе 109
70771 Лайнфельден-Ехтердінген
ag-gefluechtete@ehrenamt-le.de

H Helferkreis Geflüchtete Leinfelden-
Echterdingen:
Hauptstraße 109
70771 Leinfelden-Echterdingen

- Група допомоги біженцям Лайнфельден-Ехтердінгена, підгрупа Мусберга:
ag-gefluechtete-musberg@ehrenamt-le.de
 - Н Helferkreis Geflüchtete Leinfelden-Echterdingen Untergruppe Musberg
ag-gefluechtete-musberg@ehrenamt-le.de
- Товариство «7 справ милосердя Клауса-Дітера LE»:
Хауптштрассе 109
70771 Лайнфельден-Ехтердінген
post@cd-s-barmherzige-werke-le.org

Н Claus-Dieter's 7 Werke der Barmherzigkeit LE
Hauptstraße 109
70771 Leinfelden-Echterdingen

- В інтеграційному управлінні міста Лайнфельден-Ехтердінген у службі соціального захисту.
Будь ласка, запишіться на прийом:
Тел. 0711 1600-234 або 0711 1600-270.
- У консультативному пункті для мігрантів районного відділення Діаконічної служби Есслінгена:
Діаконічне окружне відділення у Фільдері
Фалькенвег 1, 70794 Фільдерштадт-Бернхаузен
Телефон: 0711 997982-0
Додаткову [інформацію](#) про це можна знайти в Інтернеті.

Н



- Додаткові [консультативні послуги](#) у Лейнфельден-Ехтердінгені можна також знайти в Інтернеті.

Н



- Консультаційні центри, що надають консультації щодо окремих питань, ви можете знайти у різних розділах цієї брошури.

6.6 Допомога вимагає часу

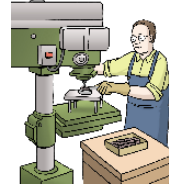
- На жаль, у багатьох випадках консультанти не зможуть негайно надати допомогу.
Допомога часто вимагає часу.
Це складно і для вас і для консультантів.
- Корисно знати:
 - Біженців багато, а консультантів мало.
 - Консультантам часто доводиться звертатися до інших офіційних органів.
Це також вимагає часу.
- Ось що ви можете зробити для того, щоб всі ваші питання були вирішені найкращим чином:
 - Як можна швидше йдіть на консультацію з листами, проблемами і іншими питаннями.
Тоді буде достатньо часу, щоб спокійно все обговорити і розглянути.
 - Будь ласка, не тисніть на консультантів.
Люб'язно запитайте, чи не з'явилася яка-небудь нова інформація.
У більшості випадків консультанти працюють на вас, навіть якщо ви цього не помічаєте.

6.7 Перекладач

- Якщо вам потрібен перекладач для важливих справ або для консультації, ви можете звернутися до свого менеджера з інтеграції.
- У місті Лайнфельден-Ехтердінген є перекладачі, які працюють на волонтерських засадах.

- Послуги цих перекладачів для вас безкоштовні.
- Ви не можете самостійно запросити перекладача. Його можуть запросити для вас лише державні установи і організації.
- Будь ласка, заявіть якомога раніше, що вам потрібен перекладач, щоб державна установа або організація змогла його для вас запросити.

7 Робота



7.1 Дозвіл на працевлаштування

- Вам не дозволяється працювати у Німеччині:
 - Якщо ви перебуваєте тут протягом нетривалого часу без візи.
 - Якщо ви продовжили це короткочасне перебування без візи.
- Вам дозволяється працювати у Німеччині:
 - Якщо у вас є тимчасове або постійне посвідчення на легальне перебування у країні. Тоді у вас також є дозвіл на працевлаштування.

7.2 Знання мови для роботи

- Для роботи вам частіше за все потрібно знати німецьку мову.
Є дуже мало пропозицій роботи:
 - Для виконання якої не потрібне знання німецької мови.
 - Де можна розмовляти англійською.
- Для роботи в офісі як правило потрібно дуже добре володіти німецькою мовою в усній та письмовій формі.
- Тому, будь ласка, посилено вивчайте німецьку мову.
Додаткову інформацію про вивчення німецької мови можна знайти у пункті 8.1.

7.3 Робота за власною професією

- У Німеччині для роботи за багатьма професіями потрібні інші знання, ніж в Україні.
У результаті ви часто не можете одразу ж повернутися до роботи за власною професією.
- Корисно знати:
 - Можливо, може бути офіційно визнана ваша професійна освіта.
 - Або може бути визнана якась частина вашої професійної освіти.
І вам підкажуть, які ще знання вам потрібно отримати для повного визнання.
- Отримайте консультацію у консультативному центрі «АВО» щодо [визнання іноземних професійних кваліфікацій](#).
Будь ласка, запишіться на прийом: Тел. 0711 21061-17

Н



7.4 Пошук роботи

- Більше [інформації про професії і пропозиції роботи](#) можна знайти простою німецькою мовою в Інтернеті.

Н



- Центр зайнятості допоможе вам у пошуку роботи:
 - Якщо у вас є тимчасове або постійне посвідчення на легальне перебування у країні.
 - Ви отримуєте Bürgergeld (дохід громадянина).
- Підтримка центру зайнятості часто полягає у тому, що вам надається можливість спокійно вивчити німецьку.

З хорошим знанням німецької мови ваші шанси знайти роботу будуть набагато вищими.

Контактні дані центру зайнятості ви можете знайти у пункті 3.6.
- Добре, якщо не тільки центр зайнятості, а й ви самі активно шукаєте роботу.
 - Ви можете шукати роботу самостійно за допомогою сайту «Пошук роботи від Федерального агентства із працевлаштування».
 - Ви можете перейти до додаткових пропозицій допомоги у пошуку роботи.
- Сайт [Пошук роботи від Федерального агентства із працевлаштування](#) можна знайти в Інтернеті. На іншій домашній Інтернет-сторінці простою німецькою мовою пояснюється, як ви можете [здійснювати пошук роботи](#).

H



H



- Існує додаткова підтримка під час пошуку роботи:
 - У проєкті МіА (матері на роботі) у Фільдерштадт-Бернгаузені. Ви, будучи матір'ю, можете запитати про проєкт МіА у центрі зайнятості. Додаткову [інформацію про МіА](#) можна знайти в Інтернеті.

Н



- У молодіжному бюро в Ехтердінгені, який підтримує молодь. Молодіжне бюро в Ехтердінгені Шіммельвізенштрассе 18 70771 Лайнфельден-Ехтердінген Телефон: 0178 8725119 Електронна пошта: jugendbuero@sjr-le.de
- Н Jugendbüro Echterdingen Schimmelwiesenstraße 18 70771 Leinfelden-Echterdingen
- У проєкті «Інтеграція за допомогою роботи і навчання». Контактною особою є пан Матраї зі служби соціального захисту, M.Matrai@le-mail.de Телефон: 0711 1600-326

7.5 Робота у Німеччині

- Процес працевлаштування у Німеччині не такий, як у багатьох інших країнах:
 - Для того, щоб працювати за багатьма професіями, потрібно пройти хорошу підготовку.

- Для того, щоб отримати більшість посад, необхідно добре володіти німецькою мовою.
- Існують правила щодо того, як ви повинні подавати заяву про прийом на роботу.
- Існує багато законів і правил, що стосуються роботи.
Багато з цих правил містяться у письмовому трудовому договорі.
- Робота без письмового трудового договору, як правило, є незаконною.
Тому не працюйте без письмового трудового договору.
- Ви повинні дотримуватися правил трудового договору.
Інакше на вас чекають великі неприємності або вас звільнять.
Попросіть пояснити вам умови трудового договору, щоб ви знали всі правила.
- Щоб отримати роботу ви повинні надати своєму роботодавцю багато офіційних документів.
Важливим елементом є ваш податковий номер (ідентифікаційний податковий номер).
Якщо ви не можете знайти податковий номер у своїх документах, попросіть знову відправити вам [ідентифікаційний номер платника податків](#).

Н



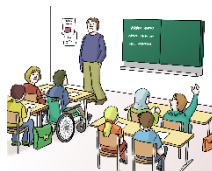
- Багато інформації стосовно подачі заяви про прийом на роботу, трудового договору, податків, професійного навчання та іншого ви можете знайти у брошурі «Робота у Німеччині» (Н: Arbeiten in Deutschland).

Інформація написана простою німецькою мовою.
Ви можете безкоштовно отримати цю брошуру у свого менеджера з інтеграції.

7.6 Професійне навчання

- У Німеччині для отримання багатьох спеціальностей потрібно навчатися у вищих чи середніх спеціальних навчальних закладах. Додаткову інформацію про навчання у вищих чи середніх спеціальних навчальних закладах ви можете знайти у пункті 8.4.
- Для отримання інших спеціальностей ми проходимо професійне навчання. Як правило, навчання триває від 2 до 3 з половиною років. Воно складається з 2 частин. Тому це навчання ще називають «Дуальним навчанням».
- Дуальне навчання складається з:
 - Практичної частини:
На робочому місці учні навчаються всьому, що має практичне значення для роботи.
 - Теоретичної частини:
У професійному училищі або іншій спеціальній школі учні засвоюють ще більший об'єм знань для роботи.
- Після закінчення професійного навчання є великі шанси знайти хорошу роботу.

8 Освіта



8.1 Вивчення німецької мови

- Необхідно вчити німецьку мову:
 - Без знання німецької мови важко знайти роботу.
 - Без знання німецької мови важко знайти квартиру.
 - Без знання німецької мови ви будете отребувати допомоги.
- На інтеграційних курсах:
 - Ви можете вивчити німецьку мову.
 - Ви можете отримати багато важливої інформації про Німеччину.
- Ви можете пройти інтеграційні курси у центрі освіти для дорослих (VHS) Лейнфельден-Эхтердінгена. Зареєструватися і дізнатися більше про курси ви можете:
 - За телефоном: 0711 1600-315
 - Електронною поштою: VHS@le-mail.de
 - На [домашній Інтернет-сторінці VHS](#).

Н



- Якщо у вас є тимчасове або постійне посвідчення на легальне перебування у країні, вам не потрібно самостійно оплачувати інтеграційні курси.
- Корисно знати:
Діти швидко і добре вивчають німецьку мову, якщо вони добре володіють рідною мовою.

Тому розмовляйте зі своїми дітьми лише своєю рідною мовою.
Це допоможе вашим дітям краще оволодіти німецькою мовою.

8.2 Дитячий садок / Кіта

- Зараз ми називемо дитячий садок «Кіта». «Кіта» - це аббревіатура німецького слова «Kindertagesstätte» (денний дитячий садок).
- В даний час у дитячих садках не вистачає місць. Тому багатьом батькам доводиться чекати місця для дитини у дитячому садку. Можливо вам теж доведеться чекати місця для вашої дитини.
- Зареєструйте свою дитину якнайшвидше, якщо ви хочете, щоб вона пішла до дитячого садка. Тоді вашу дитину поставлять у чергу на місце у дитячому садку.
Додаткову [інформацію про реєстрацію](#) можна знайти в Інтернеті.

Н



- Ви повинні платити за перебування дитини у дитячому садку. Якщо ви отримуєте допомогу від центру зайнятості, районної адміністрації або районного відділу соціального забезпечення, ви можете подати заяву на звільнення від плати за дитячий садок.
[Заяву](#) необхідно подати до районного управління у справах неповнолітніх:
Пульвервізен 11, 73726 Эсслінген-ам-Неккар

Телефон: 0711 3902-2650

H Kreisjugendamt
Pulverwiesen 11
73726 Esslingen am Neckar

H



- Ваш менеджер з інтеграції або волонтери можуть допомогти вам із реєстрацією і поданням заяви.

8.3 Школа

- Діти, яким до 30 червня виповнюється 6 років, повинні піти до школи з вересня того ж року. Потім вони зобов'язані відвідувати школу до 18 років.
Це стосується і ваших дітей.
- Українське онлайн-навчання не замінює обов'язкового шкільного навчання.
Ваші діти повинні ходити до школи тут, навіть якщо вони навчаються онлайн в українській школі.
- Запишіть своїх дітей віком, приблизно:
 - від 6 до 9 років - до початкової школи у тій частині міста, де ви живете,
 - від 10 до 14 років - до середньої загальноосвітньої школи.
У середніх загальноосвітніх школах існують спеціальні підготовчі класи для вивчення німецької мови.
Зателефонуйте до середньої загальноосвітньої школи і запитайте, чи є у них місце у підготовчому класі для вашої дитини.

Наприклад, до школи імені Людвіга-Уланда (Н: Ludwig-Uhland-Schule) або до реальної школи імені Іммануїла-Канта (Н: Immanuel-Kant-Realschule).

- Запишіть своїх дітей віком, приблизно, від 15 років до професійного училища. Зверніться з цим питанням до свого менеджера з інтеграції.
- [Інформацію про школи](#) у Лайнфельден-Ехтердінгені можна знайти в Інтернеті.

Н



- Корисно знати:
Учні повинні бути щеплені від кору.
- Якщо ви отримуєте допомогу від центру зайнятості, районної адміністрації або районного відділу соціального забезпечення, ви можете подати заяву на отримання відшкодування витрат на навчання своїх дітей.

Наприклад, витрат на:

- шкільне приладдя
- шкільне харчування
- екскурсії і шкільні поїздки.

Зверніться до центру зайнятості, районної адміністрації або районного відділу соціального забезпечення.

8.4 Навчання

- Для отримання спеціальності у Німеччині необхідно проходити професійну підготовку або навчатися у вищих чи середніх спеціальних навчальних закладах.
Інформацію про професійне навчання можна знайти у пункті 7.6.
- Корисно знати:
 - Навчатися у ВНЗ у Німеччині дуже складно.
 - Заяву на більшість навчальних спеціальностей потрібно подавати безпосередньо до університету.
Подати заяву можлива лише у визначений час.
 - Щоб навчатися за більшістю спеціальностей ви повинні добре знати німецьку мову.
У більшості випадків вам потрібно підтвердити, що ви склали іспит рівня C1.
 - Навчання англійською мовою можливе лише за кількома спеціальностями.
Для цього, як правило, потрібно підтвердити, що ви склали іспит з англійської мови.
 - Можливо, ви зможете добитися того, щоб були визнані ваші досягнення у навчанні в Україні.
Для цього вам потрібні вагомні докази.
 - Якщо ви навчаєтеся у державному університеті, вам не потрібно платити за навчання.
Але ви, як і всі інші студенти, двічі на рік повинні платити семестровий збір.
 - Якщо ви навчаєтеся, ви можете подати заяву на отримання позики на навчання від держави (BAföG).
Це кошти на забезпечення ваших життєвих потреб згідно з Федеральним законом про сприяння освіті.

Додаткову інформацію можна знайти на [домашній Інтернет-сторінці BAföG](#).

H

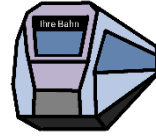


- Дізнайтеся більше у студентській консультаційній службі в університеті, де ви хочете навчатися. У Штутгарті це [студентська консультативна служба для іноземних студентів](#).

H



9 Мобільність



9.1 Міський громадський транспорт

- Громадський транспорт включає:
 - Автобуси
 - Метро і міську залізницю
 - Поїзди регіонального сполучення
- У регіоні Штутгарта міський громадський транспорт називається «Verkehrs- und Tarifverbund Stuttgart» («Транспортний і тарифний союз Штутгарта») або скорочено «VVS».
- Інформацію про використання громадського транспорту (VVS) і маршрути поїздок можна знайти на домашній Інтернет-сторінці [VVS](#).

Н



- Якщо ви користуєтеся місцевим громадським транспортом не забудьте придбати і прокомпостувати відповідний квиток для вашої поїздки.
За проїзд без відповідного дійсного квитка ви повинні будете сплатити 60 євро.
- [Інформацію про придбання квитків](#) можна знайти на домашній Інтернет-сторінці VVS.

Н



9.2 Їзда на велосипеді

- На велосипеді ви мобільні і часто можете швидше досягти місця призначення на короткому відрізку шляху, ніж на автомобілі або громадському транспорті.
- Пам'ятайте, що під час їзди на велосипеді потрібно дотримуватись правил дорожнього руху.
- Додаткову інформацію про їзду на велосипеді можна знайти [німецькою](#) і [українською](#) мовами в Інтернеті.

Н



У



- Якщо під час поїздки на велосипеді ви потрапите в аварію, то у вас можуть виникнути дуже великі витрати.
Розгляньте можливість страхування особистої відповідальності.
Додаткову інформацію про це можна знайти у пункті 2.9.

9.3 Українські водійські права і автомобіль

- Якщо у вас є дозвіл на перебування у Німеччині згідно з §24, протягом терміну дії цього дозволу ви можете їздити тут на автомобілі зі своїми українськими водійськими правами.
- У вас повинен бути поліс обов'язкового страхування відповідальності власника автомобіля.

Це можна зробити кількома способами:

- У вас є діюча зелена карта від вашої української страхової компанії.
- У вас є діючий прикордонний страховий поліс.
- Ви уклали договір обов'язкового страхування відповідальності власника автомобіля у Німеччині.
- Ви повинні зареєструвати у Німеччині автомобіль, зареєстрований в Україні, не пізніше ніж через 1 рік.
- Додаткову [інформацію](#) про водійські права, страхування відповідальності і реєстрацію можна знайти в Інтернеті.

Н



- Ви можете зареєструвати свій автомобіль у районній адміністрації в Есслінгені. Філія для реєстрації є у Фільдерштадт-Бернгаузені. Додаткову [інформацію про реєстрацію](#) можна знайти в Інтернеті.

Н

